



ORDONNANCE N° 009 /PT/2023  
relative aux attroupements

أمرقم / 2023/1 / ر م

LE PRESIDENT DE TRANSITION,  
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

بشأن التجمعات  
إن رئيس المرحلة الانتقالية،  
رئيس الجمهورية،  
رئيس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء

(/u la Charte de Transition révisée ;

(/u la Loi N°016/PT/2023 du 04 juillet 2023  
portant habilitation du Gouvernement à légiférer  
par voie d'ordonnances pendant la période  
allant du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2023 ;

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل:  
بناءً على القانون رقم 016/ر م /2023 الصادر في 04 يوليو  
2023 الذي ينص على منح الحكومة صلاحية سن القوانين عبر  
الأوامر في الفترة من الأول من يوليو إلى 31 أغسطس 2023:

Le Conseil des Ministres consulté à domicile  
en date du 1<sup>er</sup> août 2023 ;

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ الأول من أغسطس 2023:

**ORDONNE :**

**يُصدر الأوامر الآتي:**

**CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS  
GÉNÉRALES**

**الفضل الأول: أحكام عامة**

**Article 1<sup>er</sup> : Définition de l'attroupement**

**المادة الأولى: تعريف التجمع**

Constitue un attroupement au sens de la  
présente Ordonnance, tout rassemblement,  
prémédité ou spontané, dans un lieu public ou  
privé, de personnes animées d'une même  
intention, en un nombre tel que la personnalité  
de chacun des individus faisant partie du groupe  
est susceptible de se dissoudre dans la  
personnalité propre de celui-ci.

كل تجمع، سواء كان متعمداً أو تلقائياً، في مكان عام أو خاص،  
لأشخاص بنفس النية يشكل تجمعاً بالمعنى المقصود في هذا الأمر،  
بعدد يبرح أن تتحول شخصية كل فرد من أفراد الجماعة إلى  
شخصية خاصة به.

**Article 2 : Définition de l'attroupement armé**

**المادة 2: تعريف التجمع المسلح**

L'attroupement est dit armé si :

يكون التجمع مسلحاً إذا:

- 1) plus d'une des personnes qui le composent  
sont porteuses, de manière apparente ou  
cachée, d'armes à feu, d'armes blanches ou  
d'objets quelconques pouvant servir  
d'armes, et apportés dans ce dessein ;
- 2) un seul individu en faisant partie est porteur,  
de manière apparente ou cachée, d'une  
arme à feu, d'une arme blanche ou d'un  
objet quelconque pouvant servir d'arme et  
apporté dans ce dessein, sans être  
immédiatement expulsé du rassemblement  
par les organisateurs ou les autres membres  
de celui-ci.

- (1) كان أكثر من واحد من أعضائه يحمل سلاحاً نارياً أو سكاكين  
أو أي شيء، يمكن أن يستخدم كأسلحة وجلب لهذا الغرض،  
بطريقة ظاهرة أو مخفية:
- (2) كان فرداً واحداً فقط في المجموعة حامل، بشكل ظاهر أو  
خفي، سلاحاً نارياً أو سلاحاً أبيضاً أو أي شيء، يمكن  
استخدامه كأسلحة وجلب لهذا الغرض، دون أن يطرده  
منظمو التجمع أو غيرهم من أعضاء التجمع فوراً من  
التجمع.

### **Article 3 : Principe d'interdiction**

Sont interdits sur la voie publique ou dans un lieu public :

- 1) tout attroupement armé ;
- 2) tout attroupement non armé mais susceptible de troubler l'ordre public.

## **CHAPITRE II : DE LA PROCÉDURE D'INTERVENTION CONTRE LES ATTROUPEMENTS**

### **Article 4 : Arrivée de l'autorité et de la force publiques sur les lieux**

Lorsqu'un attroupement armé ou un attroupement non armé menaçant l'ordre public se forme sur la voie publique ou dans un lieu public, l'autorité publique compétente portant, soit les insignes de sa fonction ou l'écharpe aux couleurs nationales, soit tout moyen permettant de faire connaître sa qualité, se rend sur le lieu de l'attroupement, accompagnée de la force publique.

Son arrivée est annoncée à l'aide d'un porte-voix, d'un haut-parleur ou de tout autre moyen jugé approprié pour avertir efficacement les individus constituant l'attroupement.

### **Article 5 : Autorité publique compétente**

L'autorité publique visée à l'article 4 ci-dessus est le Délégué général du Gouvernement près la Ville de N'Djaména ou le Gouverneur territorialement compétent, et, à défaut, le préfet, l'Administrateur délégué ou le sous-préfet, le maire, le commissaire de police, le Chef de brigade de gendarmerie ou un officier de police judiciaire.

### **Article 6 : Dispersion d'un attroupement non armé et non violent**

Si l'attroupement est non armé et non-violent, l'autorité publique exhorte les personnes le formant à se disperser. Si elles n'obtempèrent pas, une première sommation d'avoir à se disperser leur est adressée.

Si la première sommation reste sans effet, une deuxième sommation a lieu quelques minutes après. Elle est suivie au besoin d'une troisième sommation.

Après la troisième sommation demeurée sans effet, l'attroupement est dispersé par la force.

### **المادة 3: مبدأ الحظر**

يحظر ما يلي على الطرقت العامة أو في الأماكن العامة:

- (1) أي تجمع مسلح؛
  - (2) أي تجمع غير مسلح من المحتمل أن يخل بالنظام العام.
- الفصل الثاني: إجراءات التدخل لمكافحة التجمعات

### **المادة 4: وصول السلطة العامة والقوة إلى الأماكن**

عندما يتم تشكيل تجمع مسلح أو تجمع غير مسلح يهدد النظام العام على الطرقت العام أو في مكان عام، تذهب السلطة العامة المختصة إما بشارة وظيفتها أو الوشاح بالألوان الوطنية، أو أي وسيلة للتعريف بصفتها، إلى مكان التجمع، برفقة القوة العامة.

ويعلن عن وصول السلطة بواسطة مكبر للصوت أو مايك مكبر للصوت أو أي وسيلة أخرى تعتبر مناسبة لتحذير الأفراد الذين يشكلون التجمع تحذيراً فعالاً.

### **المادة 5: السلطة العامة المختصة**

السلطة العامة المشار إليها في المادة 4 أعلاه هي المندوب العام للحكومة لدى مدينة أنجيمينا أو الحاكم المختص إقليمياً، وإذا تعذر ذلك، فإن المحافظ أو الإداري المنتدب أو رئيس المركز الإداري أو العمدة أو مفوض الشرطة أو رئيس لواء الدرك أو ضابط شرطة قضائية يعتبر السلطة العامة.

### **المادة 6: تفريق التجمع غير المسلح وغير العنيف**

إذا كان التجمع غير مسلح وغير عنيف، فإن السلطة العامة تحت الأشخاص الذين يشكلونه على التفريق. إذا لم يمتثلوا، يوجه إليهم إنذار أول للتفريق.

إذا ظل الأمر الأول بدون تأثير، يتم إنذارهم للمرة الثانية بعد بضع دقائق. وبله، إذا لزم الأمر، إنذار ثالث.

إذا بقي الأمر الثالث بدون تأثير، يتم تفريق التجمع بالقوة

### **Article 7 : Dispersion d'un attroupement armé ou violent**

Si l'attroupement est armé, si des violences ou voies de fait sont exercées contre les membres de la force publique appelés à le disperser ou si ceux-ci ne peuvent défendre autrement le terrain qu'ils occupent ou les postes dont la garde leur est confiée, l'autorité publique adresse aux personnes formant l'attroupement une première sommation à se disperser. Si elles n'obtempèrent pas, une seconde sommation d'avoir à se disperser leur est adressée.

Après la seconde sommation demeurée sans effet, l'attroupement est dispersé par la force et il peut être fait usage des armes dans les conditions prévues à l'article 9 ci-dessous.

### **Article 8 : Modalités des sommations**

Chacune des sommations visées aux articles 6 et 7 ci-dessus a lieu à l'aide des moyens ayant servi à annoncer l'arrivée de l'autorité et de la force publiques sur les lieux de l'attroupement. Elle comporte, de manière explicite, un ordre de dispersion rapide et sans discussion ni scandale ainsi que la menace de l'usage de la force, voire des armes en cas de refus d'obtempérer.

Le préfet, le sous-préfet, le chef de poste administratif, un commissaire de police, un officier de police judiciaire (non militaire de la gendarmerie), porteur des insignes de sa fonction ou de l'écharpe aux couleurs nationales feront les sommations d'avoir à se disperser, aux personnes formant attroupement.

Ces sommations seront précédées de l'annonce de l'arrivée du magistrat, faite à l'aide d'un porte-voix, d'un haut-parleur ou d'un instrument ou appareil quelconque pouvant les rendre audibles, de façon à en avertir efficacement les individus constituant l'attroupement.

Une première sommation d'avoir à se disperser est faite aux individus composant l'attroupement, à l'aide des moyens énumérés ci-dessus.

Une seconde sommation sera faite quelques minutes après, dans les mêmes conditions, si la première est restée sans résultat, de même qu'une troisième.

A la troisième sommation, l'emploi de la force est systématique et il pourra être fait usage des armes.

### **المادة 7: تفريق التجمع مسلح أو عنيف**

إذا كان التجمع مسلحاً، أو إذا ارتكب العنف أو الاعتداء ضد أفراد القوة العامة المدعوين إلى تفريقه، أو إذا لم يتمكن أفراد القوة من الدفاع عن الأرض التي يشغلونها أو المناصب الموكلة إليهم، فإن السلطة العامة توجه إلى الأشخاص الذين يشكلون التجمع إنذاراً أولياً بالتفريق. إذا لم يمتثلوا، يوجه إليهم إنذار ثانٍ للتفريق.

إذا بقي الأمر الثاني بدون تأثير، يتم تفريق التجمع بالقوة ويجوز استخدام الأسلحة وفق الشروط المنصوص عليها في المادة 9 أدناه.

### **المادة 8: إجراءات الأمر**

يتم كل إنذار من الأوامر المشار إليها في المادتين 6 و 7 أعلاه بالوسائل المستخدمة لإعلان وصول السلطة العامة والقوة إلى مكان التجمع. وهي تتضمن صراحة أمراً بالتفريق السريع دون مناقشة أو فضيحة والتهديد باستخدام القوة أو حتى الأسلحة في حالة رفض الامتثال.

يصدر المحافظ، ونائب المحافظ، ورئيس المركز الإداري، ومفوض الشرطة، وضابط الشرطة القضائية (غير العسكري في الدرك)، الذي يرتدي شارة العمل أو الوشاح بالألوان الوطنية، أوامر الاستدعاء للتفريق، إلى الأشخاص المشكلين للتجمع.

يسبق هذه الأوامر الإعلان عن وصول السلطة بواسطة مكبر للصوت أو مايك مكبر للصوت أو أداة أو جهاز قادر على تسميع الجمهور، بحيث يتم تحذير الأشخاص الذين يشكلون التجمع تحذيراً فعالاً.

يتم إصدار أول إنذار بالتفريق للأفراد الذين يشكلون التجمع، باستخدام الوسائل المذكورة أعلاه.

سيتم إجراء إنذار ثانٍ بعد بضع دقائق، في نفس الظروف، إذا بقي الأول بدون نتيجة، وكذلك تتبع نفس الطريقة في الأمر الثالث.

عند الأمر الثالث، يكون استخدام القوة منهجياً ويمكن استخدام الأسلحة.

أحمد

Les sommations doivent contenir, outre l'ordre de dispersion rapide et sans discussion ni scandale, la menace de l'usage des armes en cas de refus d'obtempérer.

Dans ce dernier cas, le chef de détachement chargé de la dispersion de l'attroupement utilisera tout d'abord les grenades lacrymogènes puis, suivant les nécessités dont il reste juge, les armes dont le détachement est muni. Il devra veiller à ce que la répression n'excède pas en violence ni en durée, la résistance de l'attroupement.

En cas de violences exercées par les individus composant l'attroupement, ou pour défendre le poste qui lui a été confié, le chef du détachement ne fera usage de ses armes que proportionnellement aux violences ou à la pression exercée, en veillant à ce que les armes ne soient utilisées immodérément et au-delà de la fin des violences ou pression dont le détachement est l'objet.

#### **Article 9 : Modalités d'usage de la force et des armes**

En cas de recours à la force, le chef de détachement chargé de la dispersion de l'attroupement utilise, au choix, en premier lieu tout gaz, tout liquide, tout objet et toute substance autorisés susceptibles de contraindre les participants à quitter les lieux puis, suivant les nécessités dont il reste juge, les armes dont le détachement est muni. Il veille à ce que la répression n'excède, ni en violence ni en durée, la résistance de l'attroupement.

En cas de violences exercées par les individus composant l'attroupement, ou pour défendre le poste qui lui a été confié, le chef du détachement ne fera usage de ses armes que proportionnellement aux violences ou à la pression exercée, en veillant à ce que les armes ne soient utilisées immodérément et au-delà de la fin des violences ou pression dont le détachement est l'objet.

#### **Article 10 : Interpellations**

À l'occasion ou après la dispersion, pacifique ou par la force, d'un attroupement armé ou violent les personnes porteuses d'armes ou celles ayant exercé des violences sur les membres de la force publique sont interpellées et présentées au procureur de la République en vue d'éventuelles poursuites judiciaires.

كامل

و يجب أن يتضمن الأمر، بالإضافة إلى أمر التفريق السريع ودون مناقشة أو فضيحة، التهديد باستخدام الأسلحة في حالة رفض الامتثال.

في الحالة الأخيرة، يستخدم قائد المفرزة المكلفة بتفريق التجمع أولاً قنابل الغاز المسيل للدموع ثم، وفقاً للضرورات التي لا يزال قاضيا عليها، الأسلحة التي تجهز بها المفرزة، وعليه أن يكفل عدم تجاوز القمع في العنف أو في المدة، مقاومة التجمع.

في حالة ممارسة الأفراد الذين يشكلون التجمع العنف، أو للدفاع عن المنصب المنوط به، لا يستخدم رئيس المفرزة أسلحته إلا بما يتناسب مع العنف أو الضغط الممارس، بما يكفل عدم استخدام الأسلحة بشكل مفرط وبعد انتهاء العنف أو الضغط الذي تتعرض له المفرزة.

#### **المادة 9: إجراءات استخدام القوة والأسلحة**

في حالة استخدام القوة، يقوم قائد المفرزة المكلف بتفريق الجمعية، بناء على اختياره، أولاً باستخدام أي غازات وسوائل وأشياء ومواد مازدون بها قد تجبر المشاركين على مغادرة المبنى، ثم يقوم، وفقاً للضرورات التي لا يزال قاضيا فيها، بتجهيز المفرزة بأسلحتها، وبضمن ألا يتجاوز القمع مقاومة التجمع، لا في العنف ولا في المدة.

في حالة العنف الذي يرتكبه الأفراد الذين يشكلون التجمع، أو للدفاع عن المنصب المنوط به، لا يستخدم رئيس المفرزة أسلحته إلا بما يتناسب مع العنف أو الضغط الذي يمارس، بما يكفل عدم استخدام الأسلحة بشكل مفرط وبعد انتهاء العنف أو الضغط الذي تتعرض له المفرزة.

#### **المادة 10: الاعتقالات**

بمناسبة أو بعد تفريق التجمع المسلح أو العنيف، بطريقة سلمية أو بالقوة، يتم إلقاء القبض على أعضاء التجمع الذين يحملون الأسلحة أو من قاموا بأعمال عنف ضد أفراد القوة العامة وتقديمهم إلى المدعي العام للجمهورية لاتخاذ إجراءات الملاحقة القانونية المحتملة.

### **Article 11 : Emploi de la force**

L'emploi de la force a lieu contre l'attroupement armé ou non armé formé sur la voie publique ou dans un lieu public :

Si l'attroupement ne s'est pas dissipé après les sommations faites dans ce but par les autorités qualifiées.

Si des violences ou voies de fait sont exercées contre les représentants de la force publique appelés en vue de dissiper, ou s'ils ne peuvent défendre autrement le terrain qu'ils occupent ou les postes dont la garde leur est confiée.

### **CHAPITRE III : DES DÉGÂTS COMMIS PAR UN ATTROUPEMENT – DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE**

#### **Article 12 : Responsabilité pour participation ou provocation à un attroupement**

Les personnes condamnées pour participation ou provocation à un attroupement seront solidairement responsables de la réparation des dommages causés par cet attroupement.

Les peines complémentaires, notamment l'interdiction de séjour, l'interdiction du territoire, la privation de certains droits, la confiscation de certains biens, la fermeture d'un établissement, l'interdiction d'exercer une profession ou une activité et la publicité de la condamnation, pourront en outre être appliquées.

Les peines complémentaires peuvent se cumuler, sauf incompatibilité.

#### **Article 13 : Responsabilité civile pour refus d'obtempérer aux sommations**

Toute personne qui aura continué à faire partie d'un attroupement après la dernière sommation faite par un représentant de l'autorité qualifiée avant le recours à la force, pourra être condamnée à la réparation pécuniaire des dommages causés par cet attroupement.

#### **Article 14 : Responsabilité civile des personnes publiques**

Les collectivités autonomes sont civilement responsables des dégâts et dommages résultant des crimes et délits commis, à force ouverte ou par violence, par des attroupements ou rassemblements armés ou non armés, soit envers des personnes, soit contre des propriétés publiques ou privées sur leur territoire.

### **المادة 11: استخدام القوة**

يتم استخدام القوة ضد التجمع المسلح أو غير المسلح المشكل على الطريق العام أو في مكان عام:

إذا لم يتبدد التجمع بعد استدعاء السلطات المؤهلة لهذا الغرض.

إذا ارتكب العنف أو الاعتداء ضد ممثلي القوة العامة المدعويين إلى التبديد، أو إذا لم يتمكنوا من الدفاع عن الميدان التي يشغلونه أو المناصب الموكلة إليهم.

الفصل الثالث: الضرر الذي يرتكبه تجمع-المسؤولية المدنية

### **المادة 12: المسؤولية عن المشاركة أو الاستفزاز في تجمع**

يتحمل الأشخاص المدانون بالمشاركة أو الاستفزاز في التجمع المسؤولية المشتركة والقردية عن الأضرار التي يسببها ذلك التجمع.

كما يجوز تطبيق عقوبات إضافية، بما في ذلك المنع من الإقامة، ومنع التواجد في الأراضي، والحرمان من حقوق معينة، ومصادرة بعض الممتلكات، وإغلاق مؤسسة ما وحظر ممارسة مهنة أو نشاط، والإعلان عن الإدانة.

ويجوز الجمع بين العقوبات الإضافية، ما لم يكن هناك تعارض.

### **المادة 13: المسؤولية المدنية عن رفض الامتثال لأوامر الأمر**

أي شخص قد يستمر في البقاء ضمن التجمع بعد الأمر الأخير بالترقيق الصادر عن ممثل السلطة المؤهلة، قبل استخدام القوة، يُدان بتعويض مالي عن الضرر الناجم عن أعمال ذلك التجمع.

### **المادة 14: المسؤولية المدنية للأشخاص العموميين**

تتحمل التجمعات المستقلة المسؤولية المدنية عن الأضرار والخسائر الناجمة عن الجرح والجرائم المرتكبة، سواء بالقوة المفتوحة أو بالعنف، من قبل التجمعات أو التجمهر المسلح أو غير المسلح، أو تجاه الأشخاص، أو ضد الممتلكات العامة أو الخاصة في أراضيها.

Cette responsabilité est partagée avec l'État en cas d'intervention des autres autorités de police.

L'État ou les collectivités autonomes déclarés responsables peuvent exercer un recours contre les auteurs des crimes et délits ainsi que contre leurs complices.

#### CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS PÉNALES

##### **Article 15 : Refus d'une personne non armée d'obtempérer à la première sommation de dispersion**

Sera punie d'un emprisonnement de 2 mois à un an, toute personne non armée qui, faisant partie d'un attroupement, armé ou non armé, ne l'aura pas abandonné après la première sommation.

##### **Article 16 : Maintien d'une personne non armée dans un attroupement armé ne se dispersant que devant l'usage de la force**

Sera punie d'un emprisonnement de six mois à deux ans la personne non armée ayant continué à faire volontairement partie d'un attroupement armé qui ne s'est dispersé que devant usage de la force.

##### **Article 17 : Perte de droits pour refus d'une personne non armée d'obtempérer aux sommations de dispersion**

Les personnes condamnées par application des articles 11 et 12 de la présente Ordonnance peuvent être en outre privées, pendant un an au moins et cinq ans au plus, de tout ou partie des peines privatives de droits mentionnés à l'article 42 du prévues par le Code pénal.

##### **Article 18 : Port d'armes dans un attroupement**

Sans préjudice le cas échéant de peines plus sévères, sera puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans quiconque dans un attroupement, au cours d'une manifestation ou à l'occasion d'une manifestation, au cours d'une réunion ou à l'occasion d'une réunion, aura été trouvé porteur d'une arme apparente ou cachée ou d'objets quelconques, apparents ou cachés, ayant servi d'armes ou apportés en vue de servir d'armes.

L'emprisonnement sera d'un an à cinq ans dans le cas d'un attroupement dispersé par la force. Cette peine sera doublée en cas de résistance personnelle du porteur d'arme.

وتتقاسم التجمعات مع الدولة هذه المسؤولية في حالة تدخل سلطات الشرطة الأخرى.

يجوز للدولة أو التجمعات المستقلة التي أعلنت مسؤوليتها أن ترفع دعوى ضد مرتكبي الجرائم والمتواطئين معهم.

#### الفصل الرابع: الأحكام الجنائية

##### **المادة 15:** رفض أي شخص غير مسلح الامتثال لأوامر التفريق الأول

يعاقب بالسجن لمدة تتراوح بين شهرين وسنة واحدة كل شخص أعزل يكون عضواً في تجمع مسلح أو غير مسلح، سواء كان مسلحاً أو غير مسلح.

##### **المادة 16:** بقاء شخص غير مسلح في تجمع مسلح لم يتفرق إلا أمام استخدام القوة

يعاقب بالسجن لمدة تتراوح بين ستة أشهر وستين كل شخص أعزل ظل طواعية عضواً في تجمع مسلح لم يتفرق إلا أمام استخدام القوة.

##### **المادة 17:** فقدان الحق بسبب رفض امتثال شخص غير مسلح لأوامر التفريق

يجوز أيضاً حرمان الأشخاص المدانين بموجب المادتين 11 و 12 من هذا الأمر، لمدة لا تقل عن سنة واحدة ولا تزيد عن خمس سنوات، بكل أو جزء من عقوبات الحرمان من الحقوق المذكورة في المادة 42 من قانون العقوبات.

##### **المادة 18:** حمل السلاح داخل تجمع

دون المساس بإمكانية تشديد العقوبات عند اللزوم، يُعاقب بالسجن لمدة تتراوح بين ثلاثة أشهر وستين أي شخص داخل تجمع، أثناء مظاهرة أو أثناء اجتماع أو بمناسبة اجتماع ما؛ تبين أنه يحمل سلاحاً ظاهراً أو مخفياً أو أي شيء ظاهر أو مخفي، استخدم أسلحة أو جلبها بهدف استخدامها كسلاح.

سيكون السجن من سنة إلى خمس سنوات في حالة التجمع المفرق بالقوة. وستضاعف هذه العقوبة في حالة مقاومة حامل السلاح شخصياً.

Les personnes condamnées en application du présent article peuvent être interdites de séjour ou assignées à résidence et, dans les deux cas, privées pendant cinq ans au moins et dix ans au plus, des droits mentionnés à l'article 42 du Code pénal.

**Article 19 : Provocation directe d'un attroupement non armé**

Toute provocation directe d'un attroupement non armé, par des discours proferés publiquement, ou par écrits, ou par des imprimés affichés ou distribués, sera punie d'un emprisonnement de trois mois à un an si elle a troublé l'ordre public. Dans le cas contraire l'emprisonnement sera d'un à six mois.

**Article 20 : Provocation directe d'un attroupement armé**

Toute provocation directe, par les moyens visés à l'article précédent, d'un attroupement armé est punie d'un emprisonnement d'un an à cinq ans, si elle a été suivie d'effet et, dans le cas contraire, d'un emprisonnement de trois mois à un an.

**Article 21 : Complicité de provocation d'attroupements**

Dans les cas visés aux articles 17 et 18 ci-dessus, les imprimeurs, graveurs, lithographes, afficheurs et distributeurs seront punis comme complices lorsqu'ils auront agi sciemment.

**Article 22 : Poursuites pour crimes ou délits particuliers liés à un attroupement**

L'exercice de poursuites pour délit d'attroupement ne fait pas obstacle à la poursuite pour crimes ou délits particuliers qui auraient été commis au milieu ou à l'occasion d'attroupements.

La procédure de flagrant délit est applicable aux délits prévus et punis par la présente ordonnance, commis sur les lieux mêmes de l'attroupement.

Toute personne qui aura continué à faire partie d'un attroupement après la troisième sommation faite par un représentant de l'autorité qualifiée, pourra être condamnée à la réparation pécuniaire des dommages causés par cet attroupement.

يجوز منع الأشخاص المدانين بموجب هذه المادة من البقاء في الأراضي أو الإقامة الجبرية، وفي كلتا الحالتين، يُحرَمون من الحقوق المشار إليها في المادة 42 من قانون العقوبات لمدة لا تقل عن خمس سنوات ولا تزيد عن عشر سنوات.

**المادة 19: قيام تجمع غير مسلح باستفزاز مباشر**

يُعاقب بالسجن لمدة تتراوح بين ثلاثة أشهر وسنة واحدة كل استفزاز مباشر يقوم به تجمع غير مسلح أو بخطاب علني أو بالكتابة أو بمطبوعات مُلصقة أو موزعة، وذلك إذا أخل الاستفزاز بالنظام العام. وإلا فإن السجن سياتراوح بين شهر وستة أشهر.

**المادة 20: قيام تجمع مسلح باستفزاز مباشر**

يعاقب على أي استفزاز مباشر قام به تجمع مسلح، بالوسائل المشار إليها في المادة السابقة، بالسجن لمدة تتراوح بين سنة وخمس سنوات، إذا تبعه أثر، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فبالسجن لمدة تتراوح بين ثلاثة أشهر وسنة واحدة.

**المادة 21: التواطؤ في قيام التجمعات باستفزاز**

في الحالات المشار إليها في المادتين 17 و 18 أعلاه، يعاقب القانونون بالطباعة والنقش والهجا واللصق والتوزيع كشركاء عندما يكونون قد تصرفوا عن علم.

**المادة 22: الملاحقة القضائية لجرائم أو جنح معينة متصلة بالتجمع**

لا تحول الملاحقة القضائية لجرائم التجمع دون الملاحقة القضائية لجرائم أو جنح معينة قد تكون ارتكبت في الوسط أو أثناء التجمعات.

ينطبق إجراء التلبس بالجرائم المنصوص عليها والمعاقب عليها بموجب هذا الأمر، المرتكبة في أماكن التجمع.

أي شخص قد يستمر في البقاء ضمن التجمع بعد الأمر الثالث بالتريق الصادر عن ممثل السلطة المؤهلة يُدان بتعويض مالي عن الأضرار الناجمة عن أعمال ذلك التجمع.

**Article 23 : Interdiction de séjour -  
Assignation à résidence**

Les personnes condamnées pour port d'arme dans un attroupement peuvent encourir des peines complémentaires conformément au Code pénal.

**CHAPITRE V : DES DISPOSITIONS  
FINALES**

**Article 24 : Dispositions abrogatives**

La présente Ordonnance abroge toutes dispositions antérieures contraires notamment l'Ordonnance n° 046/INT-SUR du 27 octobre 1962 relative aux attroupements.

**Article 25 : Publication - Exécution**

La présente Ordonnance sera publiée au Journal officiel de la République du Tchad et exécutée comme loi de l'État.

N'Djamena, le 01 AOÛT 2023 أنجمينا بتاريخ



**Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو

المادة 23: منع الإقامة - الإقامة الجبرية

يجوز للمدانين بحمل سلاح في تجمع أن يواجهوا عقوبات إضافية وفقا للقانون الجنائي.

الفصل الخامس: الأحكام الختامية

الباب 24: إلغاء الأحكام

يلغي هذا الأمر جميع الأحكام السابقة المخالفة، لاسيما الأمر رقم 046/داخلية-أمن المؤرخ في 27 أكتوبر 1962 المتعلق بالتجمعات.

المادة 25: النشر - الإنفاذ

يُمسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.